

2. Tableau 2 : séchoirs à condensation — 2. Tabel 2 : Droogtrommel met condensatiesysteem

Classe d'efficacité énergétique — Energie-efficiëntieklasse	Consommation d'énergie "C" en kWh par kg de charge, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2, pour le cycle "blanc séchage" — Energieverbruik "C" in kWh per kg wasgoed, overeenkomstig de testprocedures die deel uitmaken van de in artikel 2, bedoelde geharmoniseerde normen, bij de cyclus "droog katoen"
A	$C \leq 0,55$
B	$0,55 < C \leq 0,64$
C	$0,64 < C \leq 0,73$
D	$0,73 < C \leq 0,82$
E	$0,82 < C \leq 0,91$
F	$0,91 < C \leq 1,00$
G	$C > 1,00$

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1998.

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 december 1998.

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN



F. 99 — 66

[C - 98/11363]

1^{er} DECEMBRE 1998. — Arrêté ministériel portant application de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des machines lavantes-séchantes domestiques combinées

Le Ministre de l'Economie, le Ministre chargé de l'Energie et le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment les articles 14, § 1^{er}, a) et 83, § 1^{er}, 1°;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits;

Vu la directive 92/75/CEE du Conseil des Communautés européennes du 22 septembre 1992 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources, par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits;

Vu la directive 96/60/CE du 19 septembre 1996 de la Commission des Communautés européennes, portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des machines lavantes-séchantes domestiques combinées;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation, rendu le 24 octobre 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Classes moyennes, rendu le 13 novembre 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que le Royaume de Belgique court le risque d'une mise en demeure par la Commission européenne de Justice, la directive 96/60/CE ayant fixé le délai de transposition à la date du 15 juillet 1997;

N. 99 — 66

[C - 98/11363]

1 DECEMBER 1998. — Ministerieel besluit houdende de toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten, wat de etikettering van het energieverbruik van huishoudelijke was-droogcombinaties betreft

De Minister van Economie, de Minister belast met Energie en de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op de artikelen 14, § 1, a) en 83, § 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten;

Gelet op de richtlijn 92/75/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 september 1992 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten;

Gelet op de richtlijn 96/60/EG van de Commissie van 19 september 1996 houdende uitvoeringsbepalingen van Richtlijn 92/75/EEG van de Raad wat de etikettering van het energieverbruik van huishoudelijke was-droogcombinaties betreft;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik, gegeven op 24 oktober 1997;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Middenstand, gegeven op 13 november 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat het Koninkrijk België het risico loopt door de Europese Commissie in gebreke te worden gesteld, vermits de richtlijn 96/60/EEG de uiterlijke datum voor omzetting bepaald heeft op 15 juli 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 mars 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux machines lavantes-séchantes domestiques combinées alimentées sur secteur électrique.

Il ne s'applique pas aux appareils qui peuvent aussi être alimentés par d'autres sources d'énergie.

Art. 2. Les informations rendues obligatoires par le présent arrêté sont établies selon les méthodes de mesure fixées par la norme NBN-EN 50229 (en projet) ou par d'autres normes harmonisées dont les numéros de référence ont été publiés au *Journal officiel des Communautés européennes* et pour lesquelles les Etats membres ont publié les numéros de référence des normes nationales transposant lesdites normes harmonisées.

Art. 3. § 1^{er}. La documentation technique visée à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits, dénommé ci-après l'arrêté royal, comprend :

1° l'identité et l'adresse complète du fournisseur;

2° des informations, éventuellement sous forme de dessins pertinents, relatives aux caractéristiques essentielles de la conception de l'appareil, notamment aux éléments exerçant une influence notable sur sa consommation d'énergie;

3° les rapports d'essais et des mesures réalisés sur le modèle conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2, alinéa 1^{er};

4° le mode d'emploi, le cas échéant.

§ 2. L'étiquette prévue à l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal doit être conforme au modèle figurant à l'annexe I du présent arrêté.

Elle doit être placée à l'extérieur de la partie supérieure ou antérieure de l'appareil de manière à être clairement visible et non masquée.

§ 3. Le contenu et le format de la fiche d'information sur le produit prévue à l'article 5, § 1^{er} de l'arrêté royal sont conformes aux spécifications figurant à l'annexe II du présent arrêté.

§ 4. Si un produit est mis sur le marché dans les conditions visées à l'article 7 de l'arrêté royal et au moyen d'une communication à distance, notamment un catalogue de vente par correspondance, la communication en question doit reprendre toutes les informations figurant à l'annexe III du présent arrêté.

§ 5. Le classement de l'appareil selon son efficacité énergétique et son efficacité de lavage tel qu'il figure sur l'étiquette et la fiche de celui-ci, doit être conforme aux indications figurant à l'annexe IV du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} décembre 1998.

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 16 maart 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van de State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996,

Besluiten :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op huishoudelijke wasdroogcombinaties welke op het elektrische net worden aangesloten.

Dit besluit is niet van toepassing op apparaten die ook op andere energiebronnen kunnen werken.

Art. 2. De, ingevolge dit besluit, te verstrekken informatie wordt gemeten overeenkomstig de norm NBN-EN 50229 (ontwerp) of andere geharmoniseerde normen waarvan de referentienummers in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* zijn bekendgemaakt en waarvoor de Lid-Staten de referentienummers van de nationale normen waarin deze geharmoniseerde normen zijn omgezet, hebben bekendgemaakt.

Art. 3. § 1. De technische documentatie bedoeld bij artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten, hierna genoemd het koninklijk besluit, omvat :

1° volledige identiteit en adres van de leverancier;

2° informatie, met inbegrip van relevante tekeningen, over de belangrijkste ontwerpeigenschappen van het model en met name onderdelen welke het energieverbruik wezenlijk beïnvloeden;

3° de verslagen van relevante meetproeven die zijn uitgevoerd volgens de testprocedures die deel uitmaken van de in artikel 2 bedoelde normen;

4° de eventuele gebruiksaanwijzing.

§ 2. Het in artikel 3, § 1 van het koninklijk besluit bedoelde etiket dient aan bijlage I bij dit besluit te voldoen.

Het etiket dient duidelijk zichtbaar op de buitenzijde van de voor- of bovenkant van het apparaat te worden aangebracht op een zodanige wijze dat het niet aan het oog wordt onttrokken.

§ 3. De inhoud en opmaak van de in artikel 5, § 1 van het koninklijk besluit bedoelde kaart met productinformatie dienen aan de bepalingen van bijlage II aan dit besluit te voldoen.

§ 4. In gevallen als bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit waarin apparaten met behulp van een mededeling op afstand, bij voorbeeld een postordercatalogus, op de markt worden gebracht, dient die gedrukte mededeling alle in bijlage III van dit besluit genoemde informatie te bevatten.

§ 5. De energie-efficiëntieklasse en de wasefficiëntieklasse, zoals aangegeven op het etiket en op de kaart, moeten worden bepaald overeenkomstig bijlage IV bij dit besluit.

Brussel, 1 december 1998.

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

ANNEXE I : ETIQUETTE

BIJLAGE I : HET ETIKET

1. Modèle de l'étiquette/Illustratie van het etiket

Énergie		Lavante -séchante		
Fabricant		Logo		— I
Modèle		ABC 123		— II
Économe		B		— III
				— IV
Peu économe				
Consommation d'énergie kWh <i>(pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60 °C)</i>		X.YZ		— V
Lavage (seulement) kWh		X.YZ		— VI
<small>La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil</small>				
Efficacité de lavage		A B C D E F G		— VII
<small>A: plus élevée G: plus faible</small>				
Vitesse d'essorage (trs/min)		1 100		— VIII
Capacité (coton) kg		Lavage y.z		— IX
		Séchage y.z		— X
Consommation d'eau (totale) l		yx		— XI
Bruit [dB(A) re 1 pW]		Lavage xyz		— XII
		Essorage xyz		
		Séchage xyz		
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure				
<small>Norme EN 50229 Directive 95/60/CE relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes</small>				

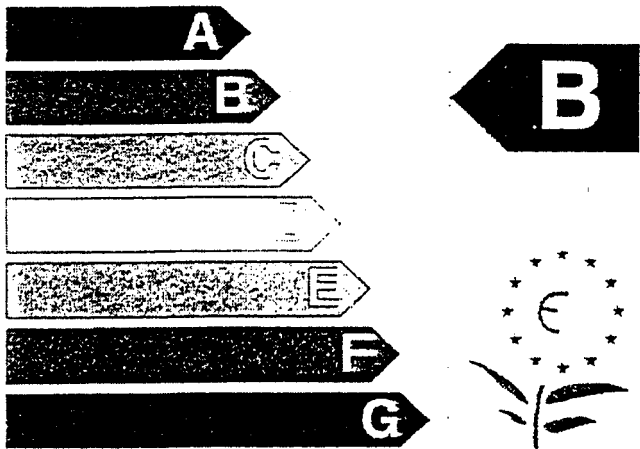
Energie

Was-droogcombinatie


Fabrikant **Logo**

Model **ABC
123**

Efficiënt



Inefficiënt



Energieverbruik kWh <i>(om een volle capaciteit op 60 °C te wassen en te drogen)</i>	X.YZ
(enkel) om te wassen kWh	X.YZ

Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt


Wasresultaat	A B C D E F G
A: goed G: matig	
Centrifugeersnelheid (rpm)	* 100

Capaciteit (katoen) kg	Wassen	y.z
	Drogen	y.z

Waterverbruik (totaal) t	yx
--------------------------	-----------

Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Wassen	xyz
	Centrifugeren	xyz
	Drogen	xyz

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure over het apparaat



Norm EN 50229
Richtlijn 98/60/EG (etiketgeving was-droogcombinaties)

- _____ I
- _____ II
- _____ III
- _____ IV
- _____ V
- _____ VI
- _____ VII
- _____ VIII
- _____ IX
- _____ X
- _____ XI
- _____ XII

Energie		Wasch-Trockenautomat
Hersteller	Logo	
Modell	ABC 123	
Niedriger Energieverbrauch		
		B
Hoher Energieverbrauch		
Energieverbrauch kWh <i>(für Waschen und Trocknen der vollen Waschkapazität)</i>	X.YZ	
Waschvorgang (allein) kWh	X.YZ	
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab		
Waschwirkung	A B C D E F G	
A: besser G: schlechter Schleuderdrehzahl (U/min)	1 100	
Füllmenge Waschen	y.z	
(Baumwolle) kg Trocknen	y.z	
Wasserverbrauch (total) l	yx	
Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Waschen	xyz
	Schleudern	xyz
	Trocknen	xyz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in Prospekten enthalten		
Norm EN 50229 Richtlinie 96/60/EG Wasch-Trockenautomatenetikett		

..... I

..... II

..... III

..... IV

..... V

..... VI

..... VII

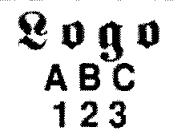
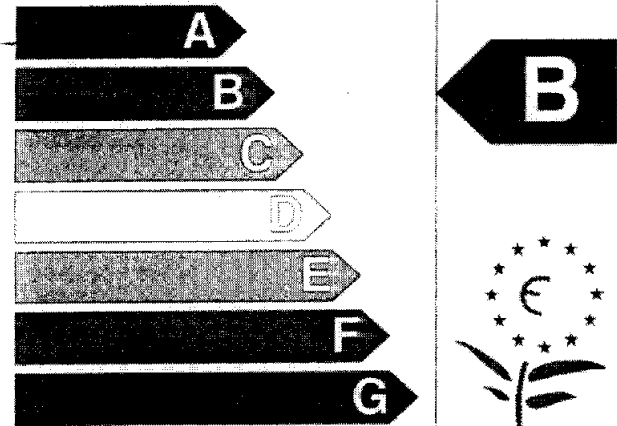

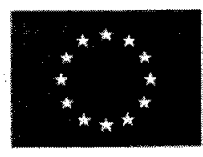
..... VIII

..... IX

..... X

..... XI

..... XII

Énergie		Lavante-séchante Was-droogcombinatie
Fabriquant Modèle		
Économe/Efficiënt		
Peu économe/Inefficiënt		
Consommation d'énergie kWh <small>(pour laver et sécher la capacité totale de lavage à 60°C)</small> Lavage (seulement) kWh <small>La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil</small>	Energieverbruik kWh <small>(Om een volle capaciteit op 60°C te wassen en te drogen)</small> (enkel) om te wassen kWh <small>Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt</small>	X.YZ X.YZ
Efficacité de lavage/Wasresultaat A: plus élevée/goed G: plus faible/matig	A B C D E F G 1 100	
Vitesse d'essorage (trs/mn)/ Centrifugeersnelheid (rpm)	1 100	
Capacité (coton) / 21 (katoen) kg	Lavage/Wassen * Séchage/Drogen	y.z y.z
Consommation d'eau (totale) Waterverbruik (totaal)	t yx	
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Lavage/Wassen Essorage/Centrifugeren Séchage/Drogen	xyz xyz xyz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochure over het apparaat	
Norme EN 50229 Directive 96/56/CE relative à l'étiquetage des lavantes-séchantes	Norm EN 50229 Richtlijn 96/56/EG (betreffende was-droogcombinaties)	

- I
- II
- III
- IV
- V
- VI
- VII
- VIII
- IX
- X
- XI
- XII

2. Notes relatives à l'étiquette.

a) Les modèles illustrés ci-dessus sont ceux qui intéressent la Belgique parmi les modèles autorisés directive 96/60/CEE. Il s'agit des modèles en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande. Afin de tenir compte d'une situation particulière fréquente en Belgique, un modèle d'étiquette bilingue français/néerlandais a en outre été autorisé par la Commission des Communautés européennes (dernière illustration ci-dessus); il est également possible d'apposer plusieurs étiquettes sur l'appareil dans les cas où une autre combinaison de langues est nécessaire.

b) Les notes suivantes précisent les informations à fournir :

I. Nom ou marque du fournisseur.

II. Référence du modèle établi par le fournisseur.

III. Le classement d'un appareil selon son efficacité énergétique est effectué conformément aux indications de l'annexe IV. La lettre, correspondant au classement de l'appareil, est indiquée à la hauteur de la flèche correspondante.

IV. Sans préjudice des exigences fixées en vertu du système communautaire d'attribution d'éco-label, lorsqu'un "Eco-label communautaire" a été attribué à un appareil au titre du règlement (CEE) n° 880/92 du Conseil (publié au JOCE n° L 99 du 11 avril 1992), une reproduction de la marque de l'éco-label peut être ajoutée. Le "Guide de la conception de l'étiquette des machines lavantes-séchantes", dont il est question ci-dessous, explique comment le label écologique communautaire peut être inclus dans l'étiquette.

V. Consommation d'énergie, exprimée en kWh, par cycle d'opération complète (laver, essorer et sécher) sur la base du cycle standard "coton 60 °C", conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2.

VI. Consommation d'énergie, exprimée en kWh, par cycle de lavage (lavage et essorage seulement) sur la base d'un cycle standard "coton 60 °C", conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2.

VII. Classement de l'efficacité du lavage conformément aux indications de l'annexe IV.

VIII. Vitesse d'essorage maximale réalisée pour le cycle standard "coton 60 °C", conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2.

IX. Capacité de l'appareil pour le cycle standard "coton 60 °C" (sans séchage), exprimée en kg, conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2.

X. Capacité de l'appareil pour le cycle (de séchage) "coton sec", exprimée en kg, conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2.

XI. Consommation d'eau, exprimée en litres, par cycle d'opération complète (laver, essorer et sécher) sur la base du cycle standard "coton 60 °C" et du cycle de séchage "coton sec", conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2.

XII. Le cas échéant, niveau de bruit mesuré pendant les cycles de lavage, d'essorage "coton 60 °C" et de séchage pour le cycle "coton sec", conformément à la législation en vigueur.

2. Opmerkingen betreffende het etiket.

a) De hoger geïllustreerde modellen zijn door de Richtlijn 96/60/EEG toegelaten modellen die betrekking hebben op België. Het zijn de modellen in het Nederlands, in het Frans en in het Duits. Ten einde rekening te houden met een bijzondere, in België vaak voorkomende, situatie werd door de Commissie van de Europese Gemeenschappen eveneens een tweetalig Nederlands/Frans etiket toegelaten (laatste illustratie supra). Het is ook mogelijk verscheidene etiketten op het toestel aan te brengen ingeval een andere taalcombinatie nodig is.

b) De hierna volgende opmerkingen geven aan welke informatie moet worden vermeld :

I. Naam of handelsmerk van de leverancier.

II. Typeaanduiding van de leverancier.

III. De energie-efficiëntieklasse van een apparaat wordt bepaald overeenkomstig bijlage IV. Deze klasse wordt vermeld op hetzelfde niveau als de van toepassing zijnde pijl.

IV. Onverminderd eventuele vereisten krachtens het communautaire systeem van milieukeuren mag, indien aan de apparaten krachtens Verordening (EEG) nr. 880/92 van de Raad (gepubliceerd in EGPB nr. L 99 van 11 april 1992) een "communautaire milieukeur" is toegekend, hier het logo van de milieukeur worden afgebeeld. In de "Gids voor de etikettering van was-droogcombinaties" waarnaar hieronder wordt verwezen, wordt uitgelegd hoe het milieukeurlogo in het etiket kan worden opgenomen.

V. Energieverbruik in kWh per wascyclus (wassen, centrifugeren en drogen) met gebruikmaking van standaardcyclus "katoen 60 °C" overeenkomstig de testprocedures die deel uitmaken van de in artikel 2, bedoelde normen.

VI. Energieverbruik in kWh per wascyclus (wassen en centrifugeren) met gebruikmaking van uitsluitend de standaardcyclus "katoen 60 °C" overeenkomstig de testprocedures die deel uitmaken van de in artikel 2, bedoelde normen.

VII. Wasefficiëntieklasse bepaald overeenkomstig bijlage IV.

VIII. Maximumcentrifugeersnelheid die wordt bereikt bij de standaardcyclus "katoen 60 °C", overeenkomstig de testprocedures die deel uitmaken van de in artikel 2, bedoelde normen.

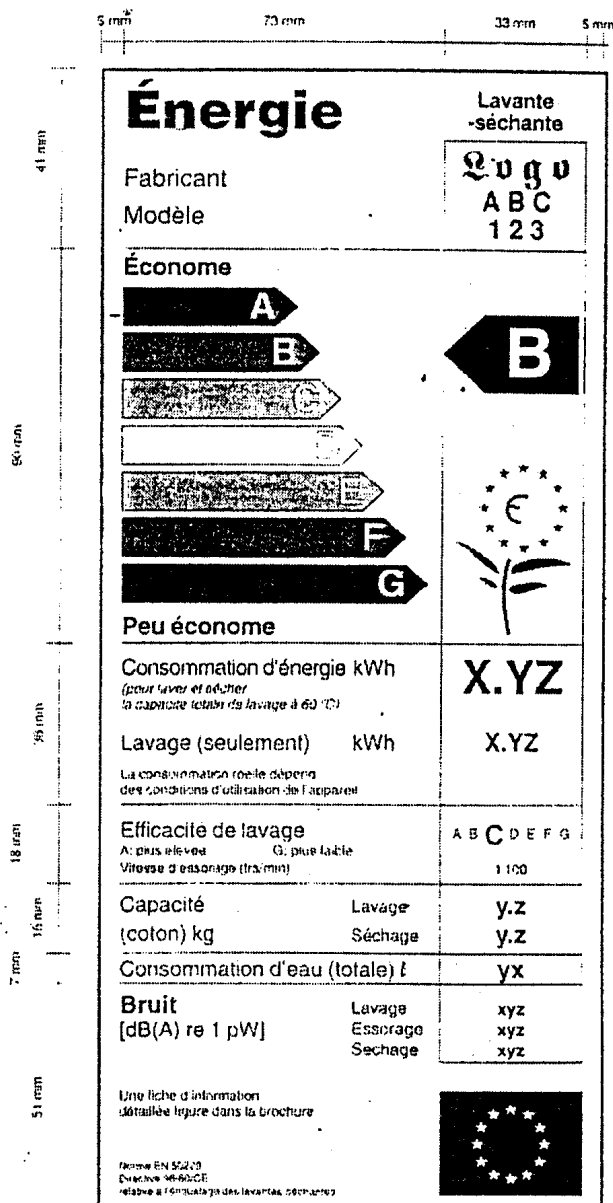
IX. Capaciteit van het apparaat in kg voor de standaardcyclus "katoen 60 °C" (zonder drogen) overeenkomstig de testprocedures die deel uitmaken van de in artikel 2, bedoelde normen.

X. Capaciteit van het apparaat in kg voor de droogcyclus "droog katoen" overeenkomstig de testprocedures die deel uitmaken van de in artikel 2, bedoelde normen.

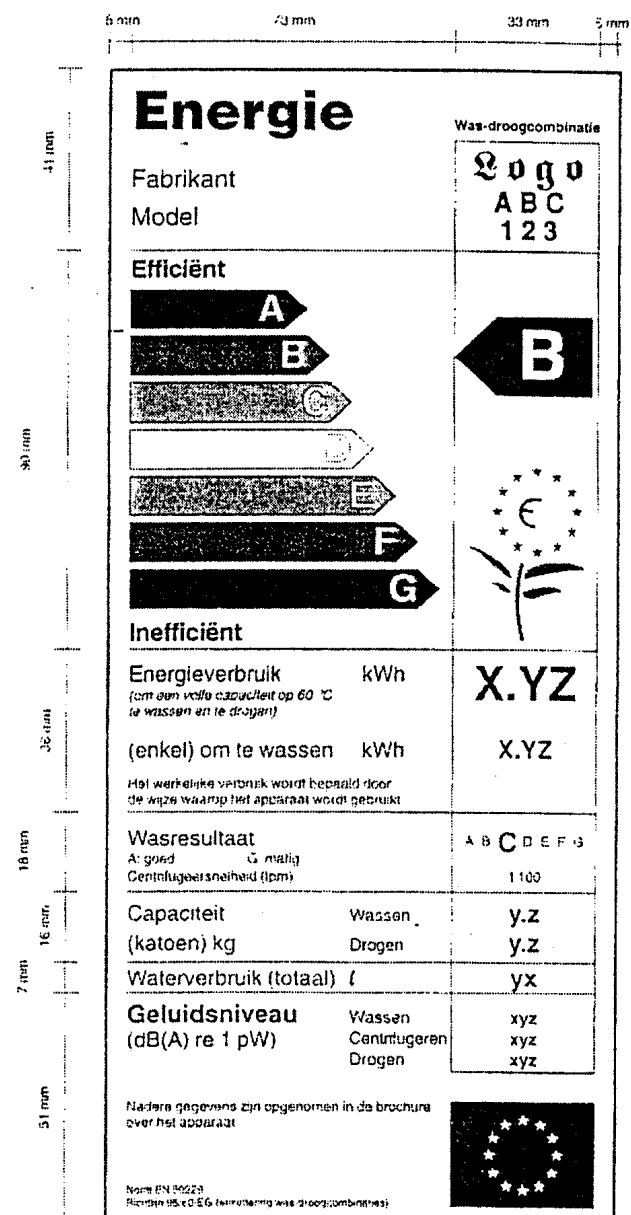
XI. Watervbruik in liter per volledige cyclus (wassen, centrifugeren en drogen) met gebruikmaking van de standaardcyclus "katoen 60 °C" en de droogcyclus "droog katoen" overeenkomstig de testprocedures die deel uitmaken van de in artikel 2, bedoelde normen.

XII. In voorkomend geval, geluidsniveau tijdens wassen, centrifugeren voor de standaardcyclus "katoen 60 °C" en drogen voor de cyclus "droog katoen", gemeten overeenkomstig de vigerende wetgeving.

3. Certains aspects de l'étiquette sont définis ci-dessous :
a) Impression



3. Het volgende definieert een aantal aspecten van het etiket :
a) Druk



b) Couleurs utilisées :

CMJN : bleu cyan, rouge magenta, jaune, noir.

Exemple : 07X0 : 0% de cyan, 70 % de magenta, 100 % de jaune, 0 % de noir.

Flèches :

- A : X0X0
- B : 70X0
- C : 30X0
- D : 00X0
- E : 03X0
- F : 07X0
- G : 0XX0

Couleur de l'encadrement : X070.

Tout le texte est en noir. Le fond est blanc.

b) Gebruikte kleuren :

CMYK : cyaan, magenta, geel, zwart.

Voorbeeld : 07X0 : 0 % cyaan, 70 % magenta, 100 % geel, 0 % zwart.

Pijlen :

- A : X0X0
- B : 70X0
- C : 30X0
- D : 00X0
- E : 03X0
- F : 07X0
- G : 0XX0.

De kleur van het kader : X070.

Alle tekst wordt in het zwart afgedrukt. De achtergrond is wit.

Les informations complètes concernant l'impression sont contenues dans le "Guide de la conception des étiquettes des machines lavantes-séchantes". Ce guide, fourni uniquement à titre d'information, peut être obtenu auprès du :

Secrétariat du Comité sur l'indication de la consommation d'énergie par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux appareils ménagers,

Direction générale de l'énergie (DGXVII),
Commission des Communautés européennes,
Rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1998.

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Annexe II Fiche

La fiche doit fournir les informations ci-dessous. Ces informations peuvent être présentées sous forme d'un tableau couvrant une série d'appareils fournis par le même fournisseur; elles doivent dans ce cas être présentées dans l'ordre indiqué ou figurer à proximité de la description de chaque appareil :

- 1) Nom ou marque du fournisseur.
- 2) Référence du modèle établi par le fournisseur.
- 3) Classement du modèle selon son efficacité énergétique, conformément aux indications de l'annexe IV, exprimée sous forme de "classe d'efficacité énergétique..." sur une échelle de A (économe) à G (peu économe). Lorsque cette information figure dans un tableau, elle peut être exprimée sous une autre forme, à condition que le classement de A (économe) à G (peu économe) apparaisse clairement.
- 4) Lorsque les informations sont données sous forme de tableau et que certains des appareils y figurant ont reçu un "éco-label communautaire" en vertu du règlement (CEE) n° 880/92 du Conseil, cette dernière information peut figurer ici. Dans ce cas, la rubrique est intitulée "éco-label communautaire" et comporte la reproduction de la marque de l'éco-label. Cette disposition ne porte pas préjudice aux exigences prévues par le système communautaire d'attribution de l'éco-label.
- 5) Consommation d'énergie pour le lavage, l'essorage et le séchage, exprimée en kWh par cycle d'opération complète, telle que définie à la note V de l'annexe I.
- 6) Consommation d'énergie pour le lavage et l'essorage seulement, exprimée en kWh par cycle de lavage, telle que définie à la note VI de l'annexe I.
- 7) Classement du modèle selon son efficacité de lavage, conformément aux indications de l'annexe IV, exprimée sous forme de "classe d'efficacité de lavage..." sur une échelle de A (plus élevé) à G (plus faible)". Cette indication peut être exprimée sous une autre forme, à condition que le classement de A (plus élevé) à G (plus faible) apparaisse clairement.
- 8) Efficacité d'essorage, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2, pour un cycle de lavage standard "coton 60 °C", exprimée comme "teneur en eau après essorage ...% (par rapport au poids du linge sec)".
- 9) Vitesse d'essorage maximale obtenue comme défini à la note VIII de l'annexe I.
- 10) Capacité de lavage de l'appareil conformément à la note IX de l'annexe I, pour un cycle de lavage standard "coton 60 °C".
- 11) Capacité de séchage de l'appareil conformément à la note X de l'annexe I, pour un cycle de séchage standard "coton sec".
- 12) Consommation d'eau pour le lavage, l'essorage et le séchage, exprimée en litres par cycle d'opération complète telle que définie à l'annexe I, note XI.
- 13) Consommation d'eau pour le lavage et l'essorage seulement, exprimée en litres, par cycle standard de lavage (et d'essorage) "coton 60 °C" conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2.
- 14) Durée du lavage et du séchage. Durée du programme pour un cycle d'opérations complètes (lavage "coton 60 °C" et séchage "coton sec") pour une capacité de lavage nominale, conformément aux procédures d'essai prévues par les normes visées à l'article 2.

Volledige druinformatie is opgenomen in de, uitsluitend ter informatie, bedoelde "Gids voor de etikettering van was-droogcombinaties" te verkrijgen bij :

Secretariaat van het Comité inzake etikettering van het energieverbruik en standaard-productinformatie,

Directoraat generaal XVII "Energie",
Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 december 1998.

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Bijlage II De kaart

De kaart bevat de volgende informatie, die kan worden verstrekt in de vorm van een tabel voor een aantal apparaten die door dezelfde leverancier worden geleverd, in welk geval de informatie in de opgegeven volgorde wordt vermeld, of die kan worden verstrekt in samenhang met de beschrijving van het apparaat :

- 1) Handelsmerk van de leverancier.
- 2) Typeaanduiding van de leverancier.
- 3) De energie-efficiëntieklasse van het model als omschreven in bijlage IV, uitgedrukt als "energie- efficiëntieklasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)". Als deze informatie in een tabel wordt verstrekt, mag deze op een andere wijze worden aangegeven, op voorwaarde dat duidelijk is dat de schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt) loopt.
- 4) Als de informatie in een tabel wordt verstrekt, en als aan sommige apparaten uit de tabel krachtens Verordening (EEG) nr. 880/92 een "communautaire milieukeur" is toegekend, kan dit hier worden vermeld. In dit geval luidt de hoofding van de rubriek "communautaire milieukeur" en bestaat de vermelding uit een afbeelding van het logo van de milieukeur. Deze bepaling geldt onverminderd eventuele vereisten krachtens het communautaire systeem voor de toekenning van communautaire milieukeuren.
- 5) Het energieverbruik in kWh bij wassen, centrifugeren en drogen per volledige cyclus als gedefinieerd in bijlage I, opmerking V.
- 6) Het energieverbruik in kWh bij uitsluitend wassen en centrifugeren per wascyclus als gedefinieerd in bijlage I, opmerking VI.
- 7) De wasefficiëntieklasse overeenkomstig bijlage IV, aangeduid als : "Wasresultaat ...op een schaal van A (goed) tot G (matig)". Deze informatie mag op andere wijze worden aangegeven op voorwaarde dat duidelijk is dat de schaal van A (goed) tot G (matig) loopt.
- 8) Wateronttrekkingsefficiëntie, overeenkomstig de testprocedures van de in artikel 2, bedoelde geharmoniseerde normen, voor de standaardcyclus "katoen 60 °C" aangeduid als "resterend water na centrifugeren ...% (van het droge gewicht van het wasgoed)".
- 9) Maximum centrifugeersnelheid als gedefinieerd in bijlage I, opmerking VIII.
- 10) Wascapaciteit van het apparaat voor de standaardcyclus "katoen 60 °C", overeenkomstig bijlage I, opmerking IX.
- 11) Droogcapaciteit van het apparaat voor de standaardcyclus "droog katoen", overeenkomstig bijlage I, opmerking X.
- 12) Waterverbruik bij wassen, centrifugeren en drogen, in liter per volledige cyclus, als gedefinieerd in bijlage I, opmerking XI.
- 13) Waterverbruik bij uitsluitend wassen en centrifugeren, in liter per standaardcyclus wassen (en centrifugeren) "katoen 60 °C", overeenkomstig de testprocedures van de in het artikel 2, bedoelde normen.
- 14) Programmaduur van wassen en drogen. Programmaduur voor een volledige cyclus (de wascyclus "katoen 60 °C" en de droogcyclus "droog katoen") voor de aangegeven wascapaciteit, overeenkomstig de testprocedures van de in het artikel 2, bedoelde normen.

15) Les fournisseurs peuvent aussi indiquer les informations mentionnées aux points 5 à 14 ci-dessus relatives à d'autres cycles de lavage et/ou de séchage.

16) La consommation annuelle moyenne d'eau et d'électricité, égale à 200 fois les consommations exprimées aux points 5 (énergie) et 12 (eau). Elle sera exprimée comme "consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui sèche toujours dans cette lavante-séchante (200 cycles)".

17) La consommation annuelle moyenne d'eau et d'électricité, égale à 200 fois les consommations exprimées aux points 6 (énergie) et 13 (eau). Elle sera exprimée comme "consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui ne sèche jamais dans cette lavante-séchante (200 cycles)".

18) Le cas échéant, le niveau de bruit émis pendant les cycles de lavage, d'essorage "coton 60 °C" et de séchage pour le cycle "coton sec" conformément à la législation en vigueur.

Si une copie de l'étiquette, soit en couleur, soit en noir et blanc, est incluse dans la brochure d'information, seules les informations ne figurant pas dans l'étiquette doivent être ajoutées.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1998.

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Annexe III

Vente par correspondance et autres types de vente à distance

Les catalogues de vente par correspondance et autres communications imprimées visés à l'article 3 paragraphe 4 contiennent les informations suivantes, dans l'ordre indiqué :

- 1) Classe d'efficacité énergétique (annexe II, point 3).
- 2) Consommation d'énergie (lavage, essorage et séchage) (annexe II, point 5).
- 3) Consommation d'énergie (lavage et essorage seulement) (annexe II, point 6).
- 4) Classe d'efficacité du lavage (annexe II, point 7).
- 5) Efficacité de l'essorage (annexe II, point 8).
- 6) Vitesse d'essorage (annexe II, point 9).
- 7) Capacité (lavage) (annexe II, point 10).
- 8) Capacité (séchage) (annexe II, point 11).
- 9) Consommation d'eau (lavage, essorage et séchage) (annexe II, point 12).
- 10) Consommation d'eau (lavage et essorage uniquement) (annexe II, point 13).

15) De leverancier mag dezelfde informatie ook voor andere was- of droogcycli vermelden onder de punten 5 tot en met 14.

16) Het energie- en waterverbruik, gelijk aan het verbruik van 200 standaardcycli zoals bepaald overeenkomstig punt 5 (energie) en punt 12 (water). Dit verbruik wordt aangeduid als "Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed altijd in deze was-droogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli)".

17) Het energie- en waterverbruik, gelijk aan het verbruik van 200 standaardcycli zoals bepaald overeenkomstig punt 6 (energie) en punt 13 (water). Dit verbruik wordt aangeduid als "Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed nooit in deze was-droogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli)".

18) In voorkomend geval, het geluidsniveau tijdens wassen, centrifugeren en drogen voor de standaardcyclus "katoen 60 °C", gemeten overeenkomstig de vigerende wetgeving.

De op het etiket vermelde gegevens kunnen worden vermeld door het etiket in kleur of in zwart-wit af te beelden. In dit geval dient de overige informatie die uitsluitend op de kaart voorkomt, nog steeds te worden vermeld.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 december 1998.

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Bijlage III

Postorderverkoop en andere vormen van verkoop op afstand

Postordercatalogi en andere gedrukte mededelingen zoals bedoeld in artikel 3, lid 4, dienen de volgende informatie te bevatten, die in de onderstaande volgorde moet worden vermeld :

- 1) Energie-efficiëntieklasse (bijlage II, punt 3).
- 2) Energieverbruik (wassen, centrifugeren en drogen) (bijlage II, punt 5).
- 3) Energieverbruik (uitsluitend wassen en centrifugeren) (bijlage II, punt 6).
- 4) Wasefficiëntieklasse (bijlage II, punt 7).
- 5) Wateronttrekkingsefficiëntie (bijlage II, punt 8).
- 6) Centrifugeersnelheid (bijlage II, punt 9).
- 7) Capaciteit (wassen) (bijlage II, punt 10).
- 8) Capaciteit (drogen) (bijlage II, punt 11).
- 9) Waterverbruik (wassen en drogen) (bijlage II, punt 12).
- 10) Waterverbruik (uitsluitend wassen en centrifugeren) (bijlage II, punt 13).

11) Consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui sèche toujours dans cette lavante-séchante (200 cycles) (annexe II, point 16).

12) Consommation annuelle typique d'une famille de quatre personnes qui ne sèche jamais dans cette lavante-séchante (200 cycles) (annexe II, point 17).

13) Niveau de bruit (annexe II, point 18).

Si d'autres informations contenues dans la fiche d'information sur le produit sont également fournies, celles-ci seront présentées sous la forme définie à l'annexe II et incluse dans le tableau ci-dessus dans l'ordre fixé pour la fiche.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1998.

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Annexe IV

Classement selon l'efficacité énergétique

1. Le tableau 1 montre comment classer l'appareil en fonction de son efficacité énergétique :

11) Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed altijd in deze was-droogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli) (bijlage II, punt 16).

12) Geschat jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen, wanneer het wasgoed nooit in deze was-droogcombinatie wordt gedroogd (200 cycli) (bijlage II, punt 17).

13) Geluidsniveau (bijlage II, punt 18).

Indien andere op de kaart vermelde informatie wordt verstrekt, wordt deze weergegeven in de in bijlage II vastgestelde vorm weergegeven en in de voor de kaart vastgestelde volgorde in bovenstaande lijst opgenomen.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 december 1998.

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Bijlage IV

Energie- en wasefficiëntieklasse

1. De energie-efficiëntieklasse van een apparaat wordt bepaald aan de hand van tabel 1 :

<p>Classe d'efficacité énergétique — Energie-efficiëntieklasse</p>	<p>Consommation d'énergie "C" en kWh par kg par cycle d'opération complète (laver, essorer et sécher) sur la base du cycle standard "coton 60 °C" et du cycle séchage "coton sec", conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2</p> <p>—</p> <p>Energieverbruik "C" in kWh per kg, per volledige cyclus (wassen, centrifugeren en drogen) met gebruikmaking van de standaardcyclus "katoen 60 °C" en de droogcyclus "droog katoen" overeenkomstig de testprocedures van de in artikel 2, bedoelde geharmoniseerde normen</p>
A	$C \leq 0,68$
B	$0,68 < C \leq 0,81$
C	$0,81 < C \leq 0,93$
D	$0,93 < C \leq 1,05$
E	$1,05 < C \leq 1,17$
F	$1,17 < C \leq 1,29$
G	$1,29 < C$

2. Le tableau 2 montre comment classer l'appareil en fonction de son efficacité de lavage :

2. De wasefficiëntie van een apparaat wordt bepaald aan de hand van tabel 2 :

Classe d'efficacité de lavage — Wasefficiëntieklasse	Indice d'efficacité de lavage "P", défini par les normes de mesure mentionnées à l'article 2, pour le cycle standard "coton 60 °C" — Wasefficiëntie-index "P" overeenkomstig de in artikel 2, bedoelde geharmoniseerde normen, voor de standaardcyclus "katoen 60 °C"
A	$P \geq 1,03$
B	$1,03 > P \geq 1,00$
C	$1,00 > P \geq 0,97$
D	$0,97 > P \geq 0,94$
E	$0,94 > P \geq 0,91$
F	$0,91 > P \geq 0,88$
G	$0,88 \geq P$

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 1^{er} décembre 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 1 december 1998.

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN



F. 99 — 67

[C - 98/11364]

1^{er} DECEMBRE 1998. — Arrêté ministériel portant application de l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des lave-vaisselle domestiques

Le Ministre de l'Economie, le Ministre chargé de l'Energie et le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment les articles 14, § 1^{er}, a) et 83, § 1^{er}, 1°;

Vu l'arrêté royal du 10 novembre 1996 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits;

Vu la directive 92/75/CEE du Conseil des Communautés européennes du 22 septembre 1992 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources, par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits;

N. 99 — 67

[C - 98/11364]

1 DECEMBER 1998. — Ministerieel besluit houdende de toepassing van het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten, wat de etikettering van het energieverbruik van huishoudelijke afwasmachines betreft

De Minister van Economie, de Minister belast met Energie en de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op de artikelen 14, § 1, a) en 83, § 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 november 1996 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten;

Gelet op de richtlijn 92/75/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 september 1992 betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten;